

Resume



Member of the
ProZ.com
Certified PRO Network



Camera di Commercio
Verona

Personal Information

Name / Surname	Maryia Anishchankava
Date / Place of birth	29/10/1987 Minsk, Belarus
Address	Via Castagnari 9, 37010 Costermano (VR), Italy.
Mobile	+39 340 565 0752
E-mail	mariasometti@gmail.com
VAT nr.	IT06388740489
Web	www.mariasometti.com

Languages

Russian, Belarusian	native languages
English	excellent written and oral
Italian	excellent written and oral
German	intermediate written and oral
Turkish	elementary written and oral

Professional membership

Since 2010	Certified Pro and moderator at proz.com www.proz.com/profile/1185710
Since 2013	Member of TranslatorsCafe www.translatorscafe.com/cafe/member81360.htm
Since May 2013	Member of AITI (Italian Association of translators and interpreters), membership nr. 213162
Since 2015	Language expert at the Chamber of Commerce of Verona
Since 2013	Co-founder at Global Belarusian Leaders (belarusianleaders.org)

Education and certificates

- 2016** Certificate Deutsch B1, Goethe Institut, Verona.
Final grade 72/80 (sehr gut).
- 2014** OSCE/ODIHR certified Short-term observer (STO) during Parliamentary elections in Ukraine (2014).
- 2013** WIPO: Training on protection of IP.
- 2013** Google online school.
- 2011** University of Richmond (5 months scholarship), Richmond (VA), USA
- 2009- 2013** **BA** at the University of Verona, Italy.
Faculty of Foreign Languages (German/English).
Specialization in International Commerce. Final grade 106/110
- December 2010** TOEFL (**102/120**)
- February 2010** PET certificate, Cambridge School of English.
Final grade 94/100 (Pass with Merit).
- 2005-2010** **MA** at Minsk State Linguistic University (English/Italian).
Specialization in PR and marketing.
- 2001-2004:** Course of advanced English, International House Minsk.
Final grade A.
- 1995-2005:** High school 180, Minsk, Belarus.

Work experience (interpretation)

Conference interpreting

- simultaneous interpreter** English<>Russian, **Nyeleni 2016** (5 days), Cluj-Napoca, Romania
- simultaneous interpreter** English>Russian, '**CIS steel and raw materials exports**' conference, Milan
- simultaneous interpreter** Italian<>Russian, Energy week, **EXPO Astana 2017**, Bergamo
- simultaneous interpreter** English<>Russian at a 2-day conference, **Marble and new technologies in stone processing**, Verona
- simultaneous interpreter** English<>Russian at a 2-day seminar on implantology, **Noris Medical**, Ibiza
- simultaneous interpreter** English<>Russian<>Italian, **Government of Moscow**, Biennale of architecture, Venice, Genoa, Milan
- simultaneous interpreter** English<Russian, Helicopter AW 109, **Finmeccanica** (20d), Sesto Calende
- simultaneous interpreter** English>Russian, **GA RAEC** (2d), Cagliari
- simultaneous interpreter** English<>Russian<>Italian, round tables, **Ministry of Trade and Industry of the Russian Federation** (2d), Milan
- simultaneous interpreter** English<>Russian, meeting **Intesa San Paolo, Unicredit, Accenture, Sberbank** (2d), Milan
- simultaneous interpreter** English>Russian, **EFSA (European Food Safety Authority)**, Parma
- simultaneous interpreter** Russian<>Italian, **International congress of spiritual healers**, Milan
- simultaneous interpreter** English>Russian, **World Jewish Congress**, Rome
- whispering interpreter** English>Russian, **AgustaWestland** (5d), Sesto Calende

simultaneous interpreter Italian<>Russian, **VIST & Russian national alpine ski team** (press-conference), Riva del Garda

simultaneous interpreter English>Russian, **Swegon&BlueBox conference**, Treviso

simultaneous interpreter Italian<>Russian<>English, international **UEHP congress ‘Modernization of healthcare systems’**, San Raffaele hospital, Milan

simultaneous interpreter Italian<>Russian, meeting of **Grodno authority** delegation and **authority of Veneto Region**, Porto Marghera, Italy

simultaneous interpreter English>Russian, **GA Euro Coop**, Expo Milan

simultaneous interpreter English<>Russian, **GA RAEC 2015**, Lisbon, Portugal

simultaneous interpreter English>Russian, **Retail loyalty congress 2015**, Barcelona, Spain.

simultaneous interpreter English<>Russian, Conference **‘The CIS Downstream project management and technologies’** (2 days), Milan

simultaneous interpreter English<>Russian, **IMELCO** General Assembly (1 day), Milan

simultaneous interpreter English<>Russian at a 3-day seminar on implantology, **Noris Medical**, Rimini

simultaneous interpreter English<>Russian, **Summit of Leaders in SPA and Wellness**, Stresa, Italy

simultaneous interpreter English>Russian at the 19th Congress of the **European Hematology Association**, Milan, Italy

simultaneous interpreter English>Russian at the **European liberal parties meeting** (3 days), Ljubljana, Slovenia

simultaneous interpreter English>Russian at the scientific conference of **Transitions** (1 day), Sitges, Spain

simultaneous interpreter (bidule) Italian>Russian, commercial meeting of **Safilo** (1 day), Padua, Italy

whispering interpreter English<>Russian, founding meeting of **Global Belarusian Leaders** (2 days), Vilnius, Lithuania.

simultaneous interpreter English>Russian at **MegaGen** Scientific Meeting (1 day), Maastricht, Netherlands

simultaneous interpreter English>Russian at **PrognoZ** International Financial conference (2 days), Nice, France

simultaneous interpreter/whispering at two **football matches** Russia vs Italy, Ukraine vs Italy UNDER 21.

simultaneous interpreter, European project **CASIP-SME**, Chamber of Commerce of Venice.

whispering interpreter English<>Russian, **Azteca Milling Europe** Leadership meeting (3 days), San Donà di Piave

simultaneous interpreter Italian<>Russian of an online video conference between **Nissan Italy** and **Nissan Russia**

simultaneous interpreter English<>Italian<>Russian at the Chamber of Commerce of Venice. Project **CASIP-SME**

Consecutive interpreting

consecutive interpreter Russian<>Italian, **Task Force Italy-Russia**, Bergamo

consecutive interpreter Russian<>Italian, **Russian delegation for agriculture & DuPont**, Cremona

consecutive interpreter Russian<>Italian, **delegation of Ukrainian gynaecologists & neurologists**, Careggi Hospital, Florence

consecutive interpreter Russian<>Italian, **delegation of Ukrainian cardiologists**, Santa Maria Nuova Hospital, Florence

consecutive interpreter Russian<>English<>Italian, company visit and negotiations between **PromInvest & Technoapline/EmiControls**, Bolzano

consecutive interpreter Russian<>English<>Italian, round tables, **Ministry of trade and industry of the Russian Federation**, Milan

consecutive interpreter Russian<>English, negotiation **Eni & SeverStal/Rosstal**, San Donato, Milan

consecutive interpreter Italian<>Russian, B2B meetings of **Russian delegation for agriculture**, organized by the Chambers of Commerce of Brescia and Cremona

consecutive interpreter Italian<>Russian, B2B meetings of **Russian delegation for agriculture**, organized by the Chamber of Commerce of Verona

consecutive interpreter English<>Italian<>Russian during a 2-day visit of **Azeri delegation for agriculture**, organized by the Chamber of Commerce of Rome and Mantua

consecutive interpreter English<>Italian<>Russian with the **Russian Narcology League** (2 days), Verona

consecutive interpreter, negotiations between **Soster Srl** and **Severnaya Stolitsa**, St. Petersburg, Russia

consecutive interpreter Russian<>Italian with the **Ukrainian delegation UNO DC**, Rome, Verona

consecutive interpreter English<>Russian<>Italian during a 2-day visit of Italian glass-melting plants **Bormioli, Star Glass** and **De Peri**, Fidenza, Venice, Marghera.

consecutive interpreter English<>Russian<>Italian<>German at a 3-day symposium of **Lorenz von Ehren**, Lake Como and Milan, Italy

consecutive interpreter Russian<>Italian<>English, steel plant **NLMK**, Verona, Italy

consecutive interpreter, **Contrad Swiss** (4d), Lugano, Switzerland

consecutive interpreter, **Eni Saipem** and **Gazprom** (Nakhodka plant), Fano, Italy

consecutive interpreter **CMIC Oil & Gas**, Politecnico di Milano

consecutive interpreter, negotiations between **Eni (Saipem)** and **WTS**, San Donato Milanese, Italy.

Teaching experience

Since Mar. '15 English teacher at the Agora (Association for the promotion of education), Verona

Since Feb. '15 English teacher at the European Institute for Osteopathic Medicine (EIOM) Verona

May 2014 **Russian teaching assistant** at the University of Verona, Italy

Since Oct 2013 **Russian and English teacher** with InLingua Verona

2011 **Tutor** of Russian and Italian at the University of Richmond, VA, USA
www.richmond.edu

Subtitling:

TedTalks – English>Belarusian/Russian

After the tribulation – English>Belarusian

Despicable me 2 – English>Italian

Miss Dial – English>Italian

The to do list – English>Italian

Microsoft dev. tutorials – English>Russian

Armstrong ads – English>Russian

Oracle ads – English>Russian

University of Verona – Promotional material; Italian>Russian

Elizabeth Arden promo materials – English>Russian

GBL promo video – Belarusian>English

Conference speaker:

2015 World Youth Forum, 8th edition. Topic: Immigration and loss of identity, Trieste, Italy

2014 Youth in Action. Topic: European female empowerment, Paris, France

2013 Global Belarusian Leaders. Founding meeting, Vilnius, Lithuania

Maryia Anishchankava